

ШАМАН. М. Д. Турская.

1

00:02 — 00:03

tōlī	bi	hulukūn	bisōf
tōlī	bi	hulu-kūn	bi-sō-f
тогда	1SG	маленький-ATTEN	быть-PST-1SG

Тогда я маленькая была.

2

00:03 — 00:06

tunḡa	anḡaḡiw	minḡiw	aśin	bisōn
tunḡa	anḡaḡi-w	min-ḡi-w	aśin	bi-sō-n
пять	год-PS1SG	1SG-PROPR-PS1SG	NEG	быть-PST-3SG

Пяти лет мне не было.

3

00:06 — 00:08

nulḡiktəḡəsōwun	kulumbēlī
nulḡi-ktə-ḡə-sō-wun	kulumbē-lī
кочевать-DSPRS-IPFV-PST-1PL(EXCL)	Кулюмбе-PROL

Мы аргышлы на р. Кулюмбе.

4

00:09 — 00:11

əḡīm	bussəldən
əḡi-m	bussə-l-də-n
мать-PS1SG	болеть-INCH-NFUT-3SG

Мать заболела.

5

00:12 — 00:14

tōlī	ilmakta	aḡi	bisōn
tōlī	ilmakta	aḡi	bi-sō-n
тогда	молодой	женщина	быть-PST-3SG

Тогда молодая женщина была.

6

00:14 — 00:16

ələtin	ḡuldə∅
ələ-tin	ḡu-l-də-∅
весь-PS3PL	сказать-INCH-NFUT-3PL

Все стали говорить:

7

00:16 — 00:16

buđən

bu-đə-n

умереть-FUTCNT-3SG

Умрет

8

00:17 — 00:23

amīm	tolgokīwa	oran	hurupdōji	ə́nīnməf	dundəŋdulōn
amī-m	tolgokī-wa	o-ra-n	huru-p-dō-ji	ə́nīn-mə-f	dundə-ŋ-dulō-n
отец-PS1SG	санки-ACC	сделать-NFUT-3SG	пойти-TR-CVPURP-RFL	мать-ACC-PS1SG	земля-INDPS-LOCALL-PS3SG

i ədū nōdōji

i ədū nō-dō-ji

и здесь положить-CVPURP-RFL

Отец санки сделал, чтобы увезти мать на ее землю и здесь похоронить.

9

00:27 — 00:31

taduk	ə́nīŋəhəw	abgarāldan
taduk	ə́nī-ŋəhə-w	abgarā-l-da-n
потом	мать-DEADREL-1SG	выздороветь-INCH-NFUT-3SG

Потом мать покойная выздоравливать стала.

10

00:33 — 00:39

tōlī	amīm	orirən	hamānmə	utokogir	bahilajwə
tōlī	amī-m	ori-rə-n	hamān-mə	utokogir	bahilaj-wə
тогда	отец-PS1SG	звать-NFUT-3SG	шаман-ACC	Утукогир	Василий-ACC

Тогда отец позвал шамана Утукогира Василия.

11

00:40 — 00:45

đoniŋnəØm	ələtin	bəjəl	ahal	umunuktə
đoni-ŋnə-Ø-m	ələ-tin	bəjəl-l	aha-l	umunuktə
вспомнить-НАВ-NFUT-1SG	весь-PS3PL	человек.мужчина-PL	женщина.PLSTEM-PL	вместе

munŋi đumadūwun

mun-ŋi đuma-dū-wun

1PL(EXCL)-PROPR дом.чум-DATLOC-1PL(EXCL)

Вспоминаю: все: мужчины, женщины — собрались в нашем чуме.

12

00:46 — 00:48

hamān	hamānildan
hamān	hamāni-l-da-n
шаман	шаманить-INCH-NFUT-3SG

Шаман начал шаманить.

13

00:48 — 00:49

bəjəl	iköldəØ
bəjə-l	ikō-l-də-Ø
человек.мужчина-PL	петь-INCH-NFUT-3PL

Мужчины запели.

14

00:51 — 00:55

taduk	hamān	təγərən
taduk	hamān	təγə-rə-n
потом	шаман	сесть-NFUT-3SG

Потом шаман сел.

15

00:56 — 00:58

burəØ	nuḡandün	tāndān
bu-rə-Ø	nuḡan-dū-n	tān-dā-n
дать-NFUT-3PL	3SG-DATLOC-PS3SG	курить-CVPURP-3SG

Дали ему закурить [= чтобы он закурил].

16

00:58 — 00:59

čatipkānəØ
ča-ti-pkān-ə-Ø
чай-VBLZ.FAG-CAUS-NFUT-3PL

Чаем напоили.

17

01:00 — 01:02

amīndūf	hamān	guso
amīn-dū-f	hamān	gu-so
отец-DATLOC-PS1SG	шаман	сказать-PANT

Отцу шаман сказал:

18

01:02 — 01:09

bagdama	oron	əriyin	ahis	buslə	oldondün
bagdama	oron	əri-yin	ahi-s	buslə	oldon-dū-n
белый	олень	дышать-IMPER.3SG	женщина-PS2SG	больной	бок-DATLOC-PS3SG

— Пусть белый олень подышит твоей жене на больной бок.

19

01:10 — 01:12

timātnə	ələwon	ora∅
timātnə	ələ-wo-n	o-ra-∅
утром	весь-ACC-PS3SG	сделать-NFUT-3PL

Утром все сделали.

20

01:13 — 01:14

tara	bi	d'oniŋnə∅m
tara	bi	d'oni-ŋnə-∅-m
тот.ACC	1SG	вспомнить-НАВ-NFUT-1SG

Это я вспоминаю.